

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Декан социально-гуманитарного факультета

И.В. Цевелева

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

Направление подготовки	<i>45.04.02 Лингвистика</i>
Направленность (профиль) образовательной программы	<i>Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности</i>
Квалификация выпускника	<i>магистр</i>

Комсомольск-на-Амуре 2023

## ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### ЭТАПЫ (СЕМЕСТРЫ) ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

<i>Компетенция</i>	<i>Семестр</i>	<i>Дисциплины / практики, участвующие в формировании компетенции</i>
	<i>очная форма обучения</i>	
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	1	Теория и практика научных исследований
	4	Производственная практика (преддипломная практика)
	1-3	Производственная практика (научно-исследовательская работа)
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	3	Управление проектами
	4	Производственная практика (педагогическая практика)
	1-3	Производственная практика (научно-исследовательская работа)
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	1	Б1.В.ДВ.01.01 Социальное поведение и управление персоналом
	1	Б1.В.ДВ.01.02 Технологии социальной интеграции в условиях образовательной и трудовой деятельности
	3	Управление проектами
	3	Конфликтология (факультатив)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	2-3	Научный семинар
	3	Практикум по деловому и корпоративному общению на английском языке
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	1	Б1.В.ДВ.01.01 Социальное поведение и управление персоналом
	1	Б1.В.ДВ.01.02 Технологии социальной интеграции в условиях образовательной и трудовой деятельности
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	1	Б1.В.ДВ.01.01 Социальное поведение и управление персоналом
	1	Б1.В.ДВ.01.02 Технологии социальной интеграции в условиях образовательной и трудовой деятельности

	2-3	Научный семинар
	2	Тайм-менеджмент (факультатив)
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	1	Общее языкознание
	3	Теория и практика межкультурной коммуникации
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	1	Английский и русский языки научного общения
ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	2-3	Лингводидактика
	3	Управление проектами
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	1-2	Практикум по культуре речевого общения английского языка
	1-2	Практический курс перевода английского языка
	1-2	Практикум по культуре речевого общения китайского языка
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	3	Теория и практика межкультурной коммуникации
	4	Учебная практика (переводческая практика)
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	1	Теория и практика научных исследований
	1-3	Производственная практика (научно-исследовательская работа)
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	2	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
	2-3	Научный семинар
	1-3	Производственная практика (научно-исследовательская работа)
ПК-1 Способен реализовывать образовательные программы по иностранному языку в соответствии с требованиями образовательных стандартов; использовать современные методы и технологии обуче-	2	Методика обучения иностранным языкам
	3	Инновационные методы и технологии преподавания иностранного языка

ния и диагностики	4	Производственная практика (педагогическая практика)
	4	Производственная практика (преддипломная практика)
ПК-2 - Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	3	Б1.В.ДВ.02.01 Научно-технический перевод
	3	Б1.В.ДВ.02.02 Экономический перевод
	4	Производственная практика (преддипломная практика)
	4	Учебная практика (переводческая практика)
	2	Общая теория перевода
ПК- 3 - Способен осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	3	Устный перевод английского языка
	2	Общая теория перевода
	4	Производственная практика (преддипломная практика)

### УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ (УК)

<i>Категория (группа) УК</i>	<i>Код и наименование УК</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения УК</i>
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ	УК-1.1 Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; методы критического анализа; основные принципы критического анализа.

<i>Категория (группа) УК</i>	<i>Код и наименование УК</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения УК</i>
	проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.2 Умеет получать новые знания на основе методов научного познания; собирать и анализировать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе действий, эксперимента и опыта.</p> <p>УК-1.3 Владеет навыками исследования в сфере профессиональной деятельности с применением системного подхода; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования и высказывания аргументированных оценочных суждений при решении проблемных профессиональных ситуаций.</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1 Знает методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе.</p> <p>УК-2.2 Умеет обосновывать практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверять и анализировать проектную документацию; прогнозировать развитие процессов в проектной профессиональной области; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации проекта; анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы.</p> <p>УК-2.3 Владеет навыками управления проектной деятельностью в области, соответствующей профессиональной деятельности; навыками анализа проектной документации, а также навыками разработки и реализации программы проекта в профессиональной области.</p>
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1 Знает стратегии и принципы командной работы, проблемы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; нормативные правовые акты в сфере профессиональной деятельности; методы научного исследования в сфере управления человеческими ресурсами.</p> <p>УК-3.2 Умеет определять стиль управления руководства командой; вырабатывать командную стратегию; владеет технологиями реализации основных функций управления в сфере профессиональной деятельности, а также осуществлять исследования, анализировать и интерпретировать их результаты в области управления человеческими ресурсами.</p>

<i>Категория (группа) УК</i>	<i>Код и наименование УК</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения УК</i>
		<p>УК-3.3 Владеет навыками организации и управления командным взаимодействием при решении задач профессиональной деятельности, навыками работы в команде.</p>
Коммуникация	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1 Знает компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в организации; основы и значение коммуникации в профессиональной сфере; современные средства информационно-коммуникационных технологий, особенности академического и профессионального взаимодействия в том числе на иностранном языке.</p> <p>УК-4.2 Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стиля по профессиональным вопросам; анализировать систему коммуникационных связей в организации; применять современные коммуникационные средства и технологии в профессиональном взаимодействии.</p> <p>УК-4.3 Владеет принципами формирования системы коммуникации, навыками осуществления устного и письменного профессионального и академического взаимодействия, в том числе на иностранном языке; владеет технологией построения эффективной коммуникации в организации; передачей профессиональной информации в информационно-телекоммуникационных сетях с использованием современных средств информационно-коммуникационных технологий.</p>
Межкультурное взаимодействие	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1 Знает психологические основы социального межкультурного взаимодействия, направленного на решение профессиональных задач; основные принципы и методы организации деловых контактов с учетом национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей потенциальных коммуникаторов.</p> <p>УК-5.2 Умеет грамотно, доступно излагать информацию в процессе профессионального взаимодействия; соблюдать этические нормы межкультурного взаимодействия; анализировать и реализовывать социальное взаимодействие с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей оппонентов.</p> <p>УК-5.3 Владеет навыками организации продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодолением коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе</p>

<i>Категория (группа) УК</i>	<i>Код и наименование УК</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения УК</i>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	<p>межкультурного взаимодействия</p> <p>УК-6.1 Знает теоретические основы саморазвития, самореализации, самосовершенствования, а также способы и методы использования собственного потенциала; деятельностный подход в исследовании личностного развития; методы самооценки.</p> <p>УК-6.2 Умеет оценивать свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные) и оптимально их использовать для успешного выполнения порученного задания; определять приоритеты собственной деятельности и саморазвития и способы их совершенствования на основе самооценки; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-6.3 Владеет навыками определения приоритетов личностного роста и способов совершенствования собственной деятельности на основе самооценки; принятия решений и их реализации в плане профессионального и личностного самосовершенствования; навыками планирования собственной профессиональной карьеры.</p>

## ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ (ОПК)

<i>Код и наименование ОПК</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения ОПК</i>
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1 Знает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин ОПК-1.2 Умеет адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций ОПК-1.3 Владеет навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженной в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1 Знает специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и английском языках ОПК-2.2 Умеет вычленять особенности научного дискурса в конкретном речевом материале ОПК-2.3 Владеет навыками продуцирования русскоязычного и иноязычного научного текста в различных жанрах
ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1 Знает современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся ОПК-3.2 Умеет адекватно определять методический потенциал современных электронных обучающих платформ для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам ОПК-3.3 Владеет навыками применения современных подходов в обучении иностранным языкам, обеспечивающих развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1 Знает жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-4.2 Умеет корректно порождать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение ОПК-4.3 Владеет навыками порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-5 Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профес-	ОПК-5.1 Знает модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации ОПК-5.2 Умеет идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия ОПК-5.3 Владеет навыками корректного использования этикетных формул, принятых в устной и



<i>Код и наименование ОПК</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения ОПК</i>
сионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1 Знает общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности ОПК-6.2 Умеет самостоятельно разработать справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы ОПК-6.3 Владеет навыками соблюдения правил оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1 Знает профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет ОПК-7.2 Умеет эффективно использовать электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности ОПК-7.3 Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля

### ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ (ПК)

<i>Основание для формулировки ПК</i>	<i>Код и наименование ПК</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения ПК</i>
01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель) ». Обобщенная трудовая функция: А. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях	ПК-1 Способен реализовывать образовательные программы по иностранному языку в соответствии с требованиями образовательных стандартов; использовать современные методы и технологии обучения и диагностики	ПК-1.1 Знает цели и основные закономерности обучения иностранному языку; основные методические категории (содержание, принципы, методы, средства) ПК-1.2 Умеет применять средства и методы профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка в ходе преподавания и изучения иностранных языков ПК-1.3 Владеет современными методами обучения иностранному языку

дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования		
<p>04.015 «Специалист в области перевода» 3.2. Обобщенная трудовая функция Профессионально ориентированный перевод</p>	<p>ПК-2 - Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>ПК-2.1 Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; методы подготовки к выполнению перевода и поиска информации для него; грамматические, синтаксические, стилистические нормы, лексическую эквивалентность, способы и приемы переводческих трансформаций ПК-2.2 Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; переводить с одного языка на другой письменно; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона ПК-2.3 Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно</p>
<p>04.015 «Специалист в области перевода» 3.2. Обобщенная трудовая функция Профессионально ориентированный перевод</p>	<p>ПК- 3 - Способен осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>ПК-3.1 Знает теорию устного перевода; виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, способы трансформаций и достижения эквивалентности перевода; правила и приемы переводческой нотации; мнемонические техники; профессиональную этику; правила делового этикета. ПК-3.2. Умеет применять основные приемы устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-3.3. Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; системой способов и приемов адекватного перевода устных текстов разных жанров.</p>

## ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

**Уровень сформированности** компетенции оценивается по следующей шкале:  
0-39% от максимально возможной суммы баллов – **компетенция не сформирована**  
40-59% от максимально возможной суммы баллов – компетенция сформирована на **низком (достаточном) уровне**  
60-79% - от максимально возможной суммы баллов – компетенция сформирована на **среднем уровне**  
80-100% - от максимально возможной суммы баллов – компетенция сформирована на **высоком уровне**

### УК – 1

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Тест	Количество правильно выполненных заданий теста	За каждый правильный ответ 1 балл	10 баллов
Практическое задание (задача)	– способность анализировать и систематизировать исходную информацию; – грамотное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.); – полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации; – достаточность пояснений.	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	5 баллов
<b>Итого</b>			<b>15 баллов</b>

### Тест

#### 1. Наука – это:

- а) то же, что познавательная деятельность человека вообще;
- б) различные способы добывания нового знания;
- в) совокупность всех имеющихся на данный момент знаний;
- г) специализированная познавательная деятельность сообществ ученых, направленная на получение такого нового знания о различных рода объектов, их свойствах и отношениях, которое должно отвечать критериям научности.

#### 2. Научное знание – это:

- а) знание, получаемое, фиксируемое и обоснованное специфическими научными методами и средствами;
- б) знание, отличающееся от обыденного знания большей степенью общности;
- в) все, что считается научным знанием научным сообществом;
- г) знание, в котором заключена вся полнота истины.

#### 3. Эмос науки – это:

- а) то же, что национальные особенности научного познания;
- б) то же, что ответственность ученого за последствия его открытий;
- в) понятие философии и социологии, обозначающее совокупность моральных установок и требований, принятых в научном сообществе и определяющих поведение ученого;

г) нравственные принципы, определяющие нормы научных дискуссий и обсуждения научных результатов.

4. *Научное сообщество – это:*

- а) совокупность всех ученых;
- б) совокупность исследователей со специализированной и сходной научной подготовкой, которые едины в понимании целей науки и придерживаются сходных нормативно-ценностных установок;
- в) группа исследователей, собравшаяся для решения конкретной научной проблемы;
- г) совокупность людей со специальной подготовкой или без нее, которые обществом признаются в качестве ученых.

5. *Научная парадигма – это:*

- а) набор научных теорий;
- б) научная традиция;
- в) верования, разделяемые большинством ученых;
- г) совокупность убеждений, ценностей, методов и технических средств, принятых научным сообществом и обеспечивающим существование научной традиции.

6. *Научная рациональность – это:*

- а) соблюдение в научном исследовании законов логики;
- б) совокупность норм и методов, характеризующих научное исследование;
- в) то же, что систематичность научного исследования;
- г) исключение из результатов научного познания эмоциональных факторов.

7. *Научно-исследовательская программа (в философии науки) – это:*

- а) непрерывно связанная последовательность научных теорий, в которой имеется «жесткое ядро», объединяющее условно не опровергаемые, фундаментальные для данной программы фундаментальные допущения, и «предохранительный пояс», состоящий из вспомогательных гипотез, благодаря чему каждая теория, за исключением исходной, считается возникающей в результате добавления вспомогательных гипотез к предыдущим теориям;
- б) план-график научно-исследовательской работы;
- в) детальная заявка на финансирование научно-исследовательской работы;
- г) то же, что научная парадигма.

8. *Наблюдение (в науке) представляет собой:*

- а) пассивное восприятие происходящих процессов с их последующим обобщением;
- б) преднамеренное и целенаправленное восприятие, обусловленное задачей научного познания и подчиненное определенным требованиям;
- в) исследование процессов и явлений без обращения к теории;
- г) исследование процессов и явлений без использования научных приборов.

9. *Эксперимент – это:*

- а) то же, что и опыт;
- б) метод познания, с помощью которого явления действительности исследуются на основе теории в контролируемых и управляемых условиях;
- в) опытное исследование, в котором учитывается система факторов, обуславливающих протекание исследуемых процессов;
- г) опытное исследование на основе теории, истинность которой не подтверждена.

10. *Теория – это:*

- а) систематическое описание явлений действительности;
- б) обобщение опытных фактов для удобства их систематизации;
- в) особая форма организации научного знания, комплекс взглядов, представлений, идей, направленных на истолкование и объяснение какого либо явления или совокупности явлений;
- г) совокупность правдоподобных гипотез, с помощью которых явления действительности объясняются наиболее убедительно.

### Практическое задание

Используя компьютер с доступом к сети Internet, необходимо выполнить следующее комплексное практическое задание:

- 1) Выполнить поиск литературы в электронной библиотеке по тематике научного исследования;
- 2) Выполнить поиск статей по тематике научного исследования в информационных базах (например, Scopus, Web of science, РИНЦ и др.);
- 3) Выполнить патентный поиск по тематике научного исследования;
- 4) Обобщить результат и составить краткий обзор по результатам поиска в табличном виде (не менее 6 источников).
- 5) Сохранить результаты выполнения задания в виде текстового документа или документа электронных таблиц.

Тип издания	Название	Год	Ключевые слова	Аннотация (формула изобретения)	Авторы	Выходные данные

Тематики научного исследования (варианты):

- 1 Особенности перевода архивных документов на тему промышленности г. Комсомольска-на-Амуре
- 2 Семантическое моделирование перевода текстов юридической тематики
- 3 Перевод способов установления контактов в профессиональной сфере
- 4 Функционально-стилистическая обусловленность лексических и синтаксических трансформаций при переводе экономических текстов
- 5 Особенности употребления и трудности перевода английских фразовых глаголов в учебно-методической литературе
- 6 Терминосфера международного туристического бизнеса: вопросы перевода
- 7 Стратегии перевода иноязычных текстов на тему Дальнего Востока
- 8 Ассимиляция английской терминологии педагогической сферы
- 9 Перевод публицистических текстов медицинской тематики
- 10 Специфика перевода лексики из сферы международного сотрудничества
- 11 Проявление оппозиции свой-чужой в деловой коммуникации
- 12 Особенности и сложности перевода терминов в сфере экономики XXI века

## УК – 2

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Тест	Количество правильно выполненных заданий теста	За каждый правильный ответ 1 балл	10 баллов
<b>Итого</b>			<b>10 баллов</b>

### Тест

1. Проект можно определить как:

- а) совокупность мероприятий, направленных на достижение уникальной цели и ограниченных по ресурсам и времени;
- б) систему целей, результатов, технической и организационной документации, материальных, финансовых, трудовых и иных ресурсов, а также управленческих решений и мероприятий по их выполнению.

2. Полный перечень базовых элементов управления проектом включает в себя:

- а) ресурсы, работы, результаты;
- б) цели, ресурсы, работы;
- в) время, стоимость, качество;
- г) ресурсы, работы, результаты, риски;
- д) цели и мероприятия по их достижению.

3. \_\_\_\_\_ относится к видам управленческой деятельности:

- а) анализ;
- б) прогнозирование;
- в) учет;
- г) контроль;
- д) администрирование.

4. Что из перечисленного составляет систему программно-целевого управления?

- а) совокупность элементов механизма экономического регулирования, направленных на достижение главной цели;
- б) главная цель, промежуточные цели различного уровня, общая программа и частные программы;
- в) комплекс целей развития системы;
- г) совокупность методов управления и рыночного механизма, включая финансовые рычаги и стимулы, которые объединены в определенную систему действий организаций.

5. Общая структура жизненного цикла проекта включает в себя:

- а) прединвестиционную, инвестиционную, эксплуатационную стадии;
- б) предпроектные исследования, проектный анализ, строительство, эксплуатацию;
- в) обоснование инвестиций, разработку бизнес-плана, технико-экономическое обоснование проекта, строительство, освоение производственной мощности, эксплуатацию, завершение проекта;
- г) фазу разработки, фазу реализации.

6. Окружающая среда проекта – это:

- а) совокупность факторов и объектов, непосредственно не принимающих участия в проекте, но влияющих на проект и осуществляющих взаимодействие с проектом и отдельными его элементами;
- б) совокупность всех участников проекта и других физических и юридических лиц, заинтересованных в его результатах;
- в) совокупность независимых хозяйствующих субъектов, взаимодействующих с участниками проекта напрямую.

7. \_\_\_\_\_ это субъекты, самостоятельно реализующие деятельность по проек-

*ту или деятельность, результаты которой влияют на проект (взаимодействуют с проектом)*

- а) пассивные участники проекта;
- б) активные участники проекта;
- в) косвенные участники проекта.

*8. Что представляет собой организационная структура проекта?*

- а) связь элементов;
- б) единство устойчивых взаимосвязей элементов системы управления проектом, количество которых связано с жизненным циклом проекта;
- в) четкое разделение труда.

*9. Содержание (предметная область) проекта – это:*

- а) совокупность целей, работ и участников проекта;
- б) перечень целей, работ и ресурсов проекта;
- в) совокупность поставленных целей и связей между ними;
- г) предметная область, ограниченная рамками окружения проекта.

*10. Каждое действие из нижеследующих описывает процесс определения предметной области проекта, за исключением:*

- а) разбиение главных целей проекта на более мелкие, лучше управляемые части;
- б) проведение вспомогательных мероприятий;
- в) декомпозиция работ и структуры проекта;
- г) повышение точности предварительных оценок проекта по стоимости и времени выполнения.

### УК – 3

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Тест	Количество правильно выполненных заданий теста	За каждый правильный ответ 1 балл	10 баллов
Практическое задание (задача)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способность анализировать и систематизировать исходную информацию;</li> <li>– грамотное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.);</li> <li>– полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации;</li> <li>– достаточность пояснений.</li> </ul>	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	5 баллов
<b>Итого</b>			<b>15 баллов</b>

#### Тест

1. Чтобы произвести хорошее впечатление на партнера по общению в процессе деловых переговоров рекомендуется ...

- а) доброжелательно, но ненавязчиво смотреть в глаза собеседнику;
- б) скрывать свою заинтересованность, выглядеть безразличным;
- в) смотреть в пространство, выражая скуку;
- г) держаться с опущенной головой и смотреть исподлобья.

2. Понимание другого человека посредством уподобления характеризует механизм

- а) приспособления;
- б) идентификации;
- в) эмпатии;
- г) рефлексии.

3. Если человек собирается на серьезную деловую встречу, ему рекомендуется выбрать одежду

- а) соответствующую стилю, принятому в данной компании;
- б) самую дорогую;
- в) ультрамодную;
- г) яркую, пеструю, подчеркнута необычную.

4. Деловые, краткие распоряжения, запреты без снисхождения, угрозы характерны для \_\_\_\_\_ стиля общения

- а) попустительского;
- б) либерального;
- в) авторитарного;
- г) демократического.

5. Сложный многоплановый процесс развития контактов между людьми в служебной сфере, участники которого выступают в официальных статусах, ориентированы на достижение конкретных профессиональных задач, называется...

- а) деловым общением;
- б) межличностным взаимодействием;
- в) вербальной коммуникацией;
- г) неформальными отношениями.



6. Установите соответствие между сторонами общения и их определениями

- а) Коммуникативная
- б) Перцептивная
- в) Интерактивная

Варианты ответов: (укажите соответствия)

- 1) обмен информацией между людьми, её понимание
- 2) процесс восприятия друг друга партнерами по общению и установление на этой почве взаимопонимания
- 3) организация взаимодействия между людьми при организации и выполнении совместной деятельности

7. Невербальная коммуникация - это процесс общения с помощью ...

- а) языка;
- б) дипломатии;
- в) жестов;
- г) информации.

8. Коммуникативная сторона общения предполагает ...

- а) взаимовосприятие;
- б) взаимоинформирование;
- в) взаимооценку;
- г) взаимовлияние.

9. Разъяснение требований к работе, координационные и интеграционные механизмы, общеорганизационные комплексные цели и структура системы вознаграждения относятся к \_\_\_\_\_ методам разрешения конфликта

- а) межличностным;
- б) функциональным;
- в) дисфункциональным;
- г) структурным.

10. Процесс продвижения и разрешения проблем путем сопоставления, столкновения, ассимиляции, взаимообогащения предметных позиций участников (мнений участников по сути решаемой проблемы), называется

- а) спором;
- б) конфликтом;
- в) дискуссией;
- г) беседой.

### **Практическое задание (задача)**

Минимальное количество задач – 1.

1. Молодой сотрудник, профессионал своего дела, однако безответственный и недисциплинированный (опаздывает на работу, забывает выполнить поручение и т.п.), вызвал неприязнь к себе у коллектива. Как руководству разрешить конфликт?

2. В небольшом отделе появляется новый молодой, образованный, энергичный сотрудник. Руководитель отдела - пожилая дама - постоянно к нему придирается. Как молодому сотруднику выйти из создавшейся ситуации?

3. Произошел конфликт между двумя сотрудниками отдела. Выполняя совместный проект, один из них сделал большую ее часть, второй принял незначительное участие в работе, однако он защитил его целиком и получил премию. Первый же сотрудник отсутствовал на защите проекта по болезни и не смог выступить с докладом, поэтому не был оценен. Как им строить взаимоотношения друг с другом и с руководством?

4. У одного из ваших дилеров на важной сбытовой территории недавно начались неурядицы в семье, и показатели его продаж упали. В прошлом это был один из самых высокопроизводительных продавцов фирмы. Как скоро войдет в норму его семейная жизнь неясно, а пока что большое количество продаж теряется. Есть юридическая возможность ликвидиро-

вать выданную этому дилеру торговую привилегию и заменить его. Как вы поступите?

5. Вы изо всех сил стараетесь добиться заключения большого контракта и в ходе переговоров о продаже узнаете, что представитель покупателя подыскивает себе более выгодную работу. У вас нет желания брать его к себе, но если вы намекнете ему об этой возможности, он, по всей вероятности, передаст заказ вашей фирме. Как вы поступите?

## УК – 4

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Практическое задание (задача)	- способность анализировать и обобщать информацию; - способность синтезировать новую информацию; - знание профессиональной терминологии; - умение выполнять аннотированный перевод.	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией с учетом особенностей перевода	15
<b>Итого</b>			<b>15 баллов</b>

### Практическое задание

#### 1. Прочитайте текст и выполните задание после текста

#### Work Trends

How will we all work in the future? We asked Peter James, HR Director of Management Enterprises, to give us his views. This is what he said. People currently spend too many hours at work and too many hours travelling to and from work. I don't think this will change much — in fact, companies will expect everyone to occasionally work at weekends. But in the future I think that more people will work at home and will use e-mail more to communicate with each other. Business travel will become less frequent as people hold their meetings using video conferences.

I think we'll also see more technology in the workplace. Many people enjoy working in offices that offer all the latest equipment, so companies will have to work hard to offer the best machines and software on the market in order to ensure that these people choose to work for them, not their rivals. The increased use of e-mail will mean that there will be less face-to-face communication, although, of course, e-mail will never be able to replace social interaction entirely. Companies will, though, have to arrange more out-of-hours activities for staff, such as a meal in a restaurant after work or a weekend break in the country, so that colleagues can meet and socialise effectively.

In my opinion, women will reshape the workplace more in the future as they start to take on more senior jobs in companies. This will not just be in traditional areas for women such as human resources, but also in finance. Training, too, will change. People will still need initial training when they start a new job, and they will also continue to need on-going training, particularly in using the new technology in their workplace. However, I think the way training is delivered will change. I don't think staff will be able to attend classes outside the company any more. They will have to study at their desks; e-learning will become the most usual form of training for all employees, even for managers.

Although job security is already an issue in some companies, I think the situation will become much worse. People will have to change jobs more often, perhaps after only one or two months, and people will have to work for more than one organisation at a time. I don't think salaries will increase, but people will be expected to take on more responsibility. I think that employees will therefore find it difficult to remain motivated and loyal to the company, or companies, they are working for.

For each question 1-6 choose the correct answer. Mark one letter (A, B or C).

1) Peter predicts that people will:

- a) travel more often for business;
- b) sometimes have to work seven days a week;
- c) have meetings less frequently;

- 2) Which of these predictions does Peter make?
- a) companies will compete to recruit staff;
  - b) equipment will become much cheaper;
  - c) senior staff will get the best computers.
- 3) Peter predicts that:
- a) colleagues will only be allowed to communicate via e-mail;
  - b) employers will organise social events for their staff
  - c) team-building sessions will be arranged for employees.
- 4) Peter thinks that in the future women will:
- a) choose to work from home more;
  - b) influence the way companies operate more;
  - c) manage staff from more than one department.
- 5) What does Peter say about training in the future?
- a) there will no longer be any initial training for new staff;
  - b) on-going training will take place at local organisations;
  - c) all employees will receive training via their computers.
- 6) Peter predicts that in the future:
- a) job security will not be an issue; b) people will have more than one job;
  - c) salaries will be double what they are now.

2. Ознакомьтесь с фрагментом требований по оформлению статей в зарубежный рецензируемый журнал. Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Как должны быть оформлены заголовки разделов статьи?
- 2) Какой должен быть объем аннотации к статье?
- 3) Что должно содержать введение к статье?
- 4) С какого раздела начинается основная часть статьи?
- 5) Где располагаются благодарности автора (если они приводятся)?
- 6) Какой рекомендуемый объем текста статьи?

HEADING in CAPITAL but not in bold face font.

A short abstract (50 to 100 words) in a single paragraph should be included: Tell new or key findings, why and how you did this study.

KEY WORDS: For library indexing and on-line searching, list up to 7 key words. Please separate the keywords with semicolons. Example: Wire; cable; rope; tension.

INTRODUCTION

The body of the paper begins with the Introduction. In the Introduction, state the purpose of the paper, or author's aim, so that the reader will have a clear concept of the objective(s). Following the Introduction, text should be organized into logical parts or sections that describe the problem, the means of solution, technical data or substantiation and other information necessary to qualify properly the results presented and conclusions drawn. Acknowledgments (where applicable), References, and Appendices (where applicable) follow the Conclusions.

A typical conference paper should not exceed 6000 words (8 pages).

3. Распределите следующие служебные слова и словосочетания по смыслу организации научного изложения текста:

Слова, которые заключают ранее приведенные рассуждения	Слова, которые показывают новую грань предмета или сопоставляют его с другим	Слова, которые расширяют приведенные ранее соображения	Слова, которые ограничивают соображения	Слова, которые вводят примеры	Слова, которые определяют степень достоверности

*Поэтому, кроме того, например, по-видимому, тогда, а также, безусловно, таким образом, в частности, считают, тем самым, естественно, с другой стороны, отсюда, конечно, тем не менее, все же, в случае, вероятно, при условии, тогда и только тогда, дополнительно, установлено, не исключено, следовательно, в отличие, в свою очередь, известно, возможно, напротив, в результате, доказано, однако, утверждают, в то же время*

## УК – 5

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Тест	Количество правильно выполненных заданий теста	За каждый правильный ответ 1 балл	10 баллов
Практическое задание (задача)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способность анализировать и систематизировать исходную информацию;</li> <li>– полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации;</li> <li>– достаточность пояснений.</li> </ul>	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	5 баллов
<b>Итого</b>			<b>15 баллов</b>

### Тест

1. *Какое управленческое действие не относится к функциям менеджмента персонала?*
  - а) планирование;
  - б) прогнозирование;
  - в) мотивация;
  - г) составление отчетов;
  - д) организация.
2. *Управленческий персонал включает:*
  - а) вспомогательных рабочих;
  - б) сезонных рабочих;
  - в) младший обслуживающий персонал;
  - г) руководителей, специалистов;
  - д) основных рабочих.
3. *Японскому менеджменту персонала не относится:*
  - а) пожизненный наем на работу;
  - б) принципы старшинства при оплате и назначении;
  - в) коллективная ответственность;
  - г) неформальный контроль;
  - д) продвижение по карьерной иерархии зависит от профессионализма и успешно выполненных задач, а не от возраста рабочего или стажа.
4. *С какими дисциплинами не связана система наук о труде и персонале?*
  - а) «Экономика труда»;
  - б) «Транспортные системы»;
  - в) «Психология»;
  - г) «Физиология труда»;
  - д) «Социология труда».
5. *Должностная инструкция на предприятии разрабатывается с целью:*
  - а) определение определенных квалификационных требований, обязанностей, прав и ответственности персонала предприятия;
  - б) найма рабочих на предприятие;
  - в) отбора персонала для занятия определенной должности;
  - г) согласно действующему законодательству;
  - д) достижения стратегических целей предприятия.

6. Изучение кадровой политики предприятий-конкурентов направленно:

- а) на разработку новых видов продукции;
- б) на определение стратегического курса развития предприятия;
- в) на создание дополнительных рабочих мест;
- г) на перепрофилирование деятельности предприятия;
- д) на разработку эффективной кадровой политики своего предприятия.

7. Что включает инвестирование в человеческий капитал?

- а) вкладывание средств в производство;
- б) вкладывание средств в новые технологии;
- в) расходы на повышение квалификации персонала;
- г) вкладывание средств в строительство новых сооружений.
- д) вкладывание средств в совершенствование организационной структуры предприятия.

тия.

8. Человеческий капитал - это:

а) форма инвестирования в человека, т. е. затраты на общее и специальное образование, накопление суммы здоровья от рождения и через систему воспитания до работоспособного возраста, а также на экономически значимую мобильность.

- б) вкладывание средств в средства производства;
- в) нематериальные активы предприятия.
- г) материальные активы предприятия;
- д) это совокупность форм и методов работы администрации, обеспечивающих эффективный результат.

9. Функции управления персоналом представляют собой:

- а) комплекс направлений и подходов работы в с кадрами, ориентированный на удовлетворение производственных и социальных потребностей предприятия;
- б) комплекс направлений и подходов по повышению эффективности функционирования предприятия;
- в) комплекс направлений и подходов по увеличению уставного фонда организации;
- г) комплекс направлений и подходов по совершенствованию стратегии предприятия;
- д) комплекс направлений и мероприятий по снижению себестоимости продукции.

10. Потенциал специалиста – это:

- а) совокупность возможностей, знаний, опыта, устремлений и потребностей;
- б) здоровье человека;
- в) способность адаптироваться к новым условиям;
- г) способность повышать квалификацию без отрыва от производства;
- д) способность человека производить продукцию.

### **Практическое задание (задача)**

Минимальное количество задач – 1.

Какой ответ руководителя на обращение подчиненного создает наилучшие условия для эффективного решения проблемы и почему?

1. Начальник отдела делает замечание сотруднице пенсионного возраста, она отвечает ему, что, конечно, я свое отработала и надо увольняться по собственному желанию.

- а) Напрасно вы так считаете.
- б) Я дорожу вашим опытом и у меня на этот счет другое мнение.
- в) Вы считаете, что я к вам придираюсь.
- г) Вы полагаете, что для этой работы нужен более подготовленный работник.

2. Опытный сотрудник пенсионного возраста в разговоре с руководителем заметил: «В компании переходят на новые компьютерные технологии и мне не понятно, как будет выпол-

няться моя работа? Я думаю, что мой опыт еще пригодится».

- а) Вы считаете, что новое оборудование нам пока ни к чему?
- б) Вас волнует, как это отразится на вас?
- в) Не спешите ли вы уйти от нас?
- г) Вы полагаете, что не все можно решить с помощью новых технологий?

3. Менеджер объясняет молодому работнику, что надо придерживаться установленных правил, а не поступать по своему усмотрению, на что сотрудник отвечает: «Вы призываете к творчеству, а сами пресекаете всякую инициативу».

- а) Почему вам не посоветоваться со мной, прежде чем что-либо предпринимать?
- б) Вы полагаете, что рутинную работу должен выполнять кто-нибудь другой?
- в) Вам не по душе, что вас критикуют?
- г) По-видимому, вас следует больше учить.

4. Новый сотрудник работает на предприятии первый месяц. В беседе с руководителем отмечает, что не чувствует себя полноправным членом коллектива. Все приятные люди, но они держатся своим кругом, а он ощущает себя чужим. Может это ему кажется, точного ответа у него нет.

- а) Почему вам не сделать что-нибудь для группы?
- б) Вы думаете, что чем-то не нравитесь коллективу?
- в) Вам кажется, что группа вас не принимает?
- г) Вы полагаете, что они должны считать вас своим.



## УК – 6

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Практическое задание (задача)	– способность анализировать и систематизировать исходную информацию; – полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации; – достаточность пояснений.	Соответствие содержания эссе заявленной теме. Чёткая композиция и структура текста. Логичность и последовательность изложения материала. Умение обобщать, анализировать различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, обосновывать собственные выводы	10 баллов
<b>Итого</b>			<b>10 баллов</b>

### Практическое задание (задача)

Написать небольшое эссе по одной из тем:

1. Основные правила самомотивации
2. Технологии личностного роста и саморазвития
3. Ресурсы для личностного роста: где взять и как использовать
4. Развитие уверенности в себе: подходы и методы

...

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Терминологический диктант	Владеет основными понятиями науки	Правильная дефиниция термина, отсутствие грамматических, орфографических и смысловых ошибок	10 баллов
Тест	Количество правильно выполненных заданий теста	За каждый правильный ответ 1 балл	5 баллов
<b>Итого</b>			<b>15 баллов</b>

### Терминологический диктант

*Напишите определения следующих терминов*

Языковая картина мира, языковая универсалия, оппозиция, значение, диахрония, дискурс, коммуникативный акт, культурный шок, политическая корректность, стереотип

### Тест

#### Соотнесите понятия и их определения

<b>Метод лингвистического наблюдения и описания, или описательный метод</b>	предполагает анализ значений языковых единиц через выделение основных компонентов значения, или <b>сем</b> . В глаголе «приезжать», например, в общем значении можно выделить такие компоненты, или семы, как «действие» (или «акциональность»), «движение», «самостоятельность» (или «активность» со стороны исполнителя), «направленность», «повторяемость» и т.д.
<b>Метод компонентного анализа</b>	используется для изучения функциональной специфики слов и их значений, он представляет собой анализ текста (фрагмента текста, предложения), в котором использовано данное слово, а также анализ зависимости значения слова от этого контекста. Выделяют – соответственно – контекстуально обусловленные и контекстуально независимые значения слов и определяют условия их реализации в зависимости от того или иного контекста.
<b>Контекстуальный анализ</b>	основной метод исследования языка, который заключается в выделении конкретных языковых явлений и их последовательном описании с точки зрения их структуры и/или функционирования. Например, описание всех форм множественного числа имён существительных в данном языке в определённый период его исторического развития.
<b>Анализ словарных дефиниций</b>	Анализ толкований значений слов, которые приводятся в различных типах словарей. Эти толкования содержат в себе всю необходимую информацию о компонентном составе значения данного слова и о возможностях его использования.

<b>Наименование оценочного средства</b>	<b>Показатели оценки</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Максимально возможное количество баллов</b>
Практическое задание (задача)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способность анализировать и систематизировать исходную информацию;</li> <li>– грамотное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.);</li> <li>– полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации;</li> <li>– достаточность пояснений.</li> </ul>	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	5 баллов
<b>Итого</b>			<b>5 баллов</b>

### **Практическое задание**

Прочитайте текст и сделайте аннотацию к тексту

Structure of Research

J..Davidson

Most research projects share the same general structure. You might think of this structure as following the shape of an hourglass. The research process usually starts with a broad area of interest, the initial problem that the researcher wishes to study. For instance, the researcher could be interested in how to use computers to improve the performance of students in mathematics. However, this initial interest is far too broad to study in any single research project (it might not even be addressable in a lifetime of research). The researcher has to narrow the question down to one that can reasonably be studied in a research project. This might involve formulating a hypothesis or a focus question. For instance, the researcher might hypothesize that a particular method of computer instruction in math will improve the ability of elementary school students in a specific district. At the narrowest point of the research hourglass, the researcher is engaged in direct measurement or observation of the question of interest. Once the basic data is collected, the researcher begins to try to understand it, usually by analyzing it in a variety of ways. Even for a single hypothesis, there are a number of analyses a researcher might typically conduct. At this point, the researcher begins to formulate some initial conclusions about what happened because of the computerized math program. Finally, the researcher often will attempt to address the original broad question of interest by generalizing from the results of this specific study to other related situations.

### **ОПК – 3**

<b>Наименование оценочного</b>	<b>Показатели оценки</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Максимально возможное</b>
--------------------------------	--------------------------	----------------------------	------------------------------

<b>средства</b>			<b>количество баллов</b>
Практическое задание (задача)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способность анализировать и систематизировать исходную информацию;</li> <li>– грамотное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.);</li> <li>– полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации;</li> <li>– достаточность пояснений.</li> </ul>	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	5 баллов
<b>Итого</b>			<b>5 баллов</b>

### **Практическое задание**

Провести анализ предложенного урока (элемента урока) по схеме:

- степень результативности урока;
- формы работы на уроке;
- способы введения нового материала;
- типы использованных упражнений;
- контроль и оценивание на уроке;
- характеристика взаимодействия учителя и учеников;
- рациональность использования времени на уроке;
- язык учителя;
- учёт дидактико-методических принципов обучения иностранному языку

### **ОПК – 4**

<b>Наименование оценочного средства</b>	<b>Показатели оценки</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Максимально возможное количество баллов</b>
Творческое за-	Грамотность речи, степень	Уровень владения язы-	5 баллов

дание	проработки темы, форма представления результатов.	ковым материалом уровень проработки темы уровень владения навыком порождения самостоятельных речевых форм высказывания	
Тест	количество правильно выполненных заданий теста	За каждый правильный ответ 1 балл	10 баллов
Практическое задание (задача)	– способность анализировать и систематизировать исходную информацию; – грамотное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.); – полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации; – достаточность пояснений.	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	5 баллов
Терминологический диктант	Владеет основными понятиями науки	Правильная дефиниция термина, отсутствие грамматических, орфографических и смысловых ошибок	5 баллов
Итого			25 баллов

### Творческое задание

Подготовьте устную отчет и выразите свое мнение

- 1 Жить в большом городе, вред больше пользы.
- 2 Наличие друзей для каждого очень важно.
- 3 Путешествие по своей стране – лучший способ ее узнать.
- 4 Интернет – самая большая трата времени.
- 5 Каждый хочет работать дома.

### Тест

*Fill in the gaps with the words formed from the ones in capitals*

Both scientific and sociological research 2\_\_\_\_\_ (CLEAR) indicate that, although the Internet has 3\_\_\_\_\_ (FORM) the way people work, at a more personal level the more old-fashioned ways of communication are not being 4\_\_\_\_\_ (THREAT) by the new technologies. According to statistics, a person who uses the Net at home to send and receive e-mails talks on the phone for 19 minutes on a Sunday - a mere one and a half minutes less than someone who does not use the Internet 5\_\_\_\_\_ (DOMESTIC).

*Fill in the gaps in the following sentences. Use only one word in each gap.*

I remember it well. 6\_\_\_\_\_ was a time in the past when I 7\_\_\_\_\_ go to lunch without having to answer calls 8\_\_\_\_\_ my boss, my wife, my children and my bank manager. There 9\_\_\_\_\_ to be a time when notions such as 'peace', and 'privacy' actually had a literal meaning. And when there was someone that you didn't want to speak to: never mind the reasons, you had the

freedom not to 10\_\_\_\_\_. Excuses were easy: I was out, I was sleeping, the phone was off the hook, and so on. It's all changed now.

### **Практическое задание**

*Прочитайте текст и сделайте аннотацию к тексту*

Early in life, children in all societies are shaped to fit male or female roles. Certain female roles exist because the woman bears children and nurses them. It seems likely that during the long period of man's early development the female was assigned work roles around the camp site because of her child-bearing and child-rearing functions while the males engaged in hunting, other food gathering, and fighting.

Nature has also endowed the male of the human species with superior strength. This biological characteristic helps to account for a variety of roles assigned to the male.

Biology and culture have combined to produce various assumptions about male and female personalities. Women are often assumed to be timid, submissive, and unfit to cope with life outside the home. Men are assumed to be dominant, aggressive, and fitted for complex affairs, outside the home.

In our country we consider that men should do most of the heavy work. In Asia and the Middle East, women carry stone and mortar, and mud from irrigation ditches, in baskets on their heads. In Europe, peasant women have done much of the work in field.

Our own society has ascribed sex roles to women which influence their educational achievement, social patterns of dating and marriage, and their work roles. Men have traditionally been given more opportunities to achieve than women. Although men and women may be of equal ability, men receive the greater rewards for achievement.

In the traditional view the function of a man's education is to teach him a skill, trade, or profession which will enable him to support a wife and family. The role of the woman, according to custom, is the physical care of house and children. In the traditional view educational opportunity for women is something of a luxury.

Five role stages are observed in the life of the modern woman.

(1) Once a woman has finished her education, she usually works for a short time, thus taking on an occupational role.

(2) Sooner or later she may add the role of wife and combine it with her occupational role until the first child is born. Some women never assume the role of wife or mother.

(3) A new series of roles is added with the birth of the children. She may find herself assuming other roles as well: leader of a Cub Scout troop, or adviser to her daughter's social club.

(4) Some women resume working soon after the birth of children. Others wait until the oldest child enters school or until all the children leave home. For many women reentry to the work world requires retraining or refresher courses in college.

(5) A final transition period comes in the later years when she retires and returns to the home full time.

Thus during the life cycle of the modern woman, she will have many roles. A great deal of flexibility is needed for a smooth transition between changing roles.

Most young women are somewhat confused about what roles they should pursue. Most want marriage and expect it, but they must think in terms of other roles in case they should not marry, or in case marriage should be delayed, or in case of divorce or premature death of the husband. And they must also think in terms of what work roles would go well with marriage.

Today there are greater demands for women to achieve outside the home. A nonworking mother who is as capable as her husband may feel that the sacrifices she has been asked to make to further her husband's career have left her with little personality of her own.

When the wife has never experienced economic independence, she is less likely to challenge her husband's authority. The modern working mother, particularly one who helps support her family, is less willing to accept a position of inferiority to her husband.

Among lower-income families in our society, financial difficulties often cause problems in social adjustment. It may be particularly damaging to a man's self-esteem when he must rely upon his wife to help support the family. That failure to provide adequately for his family makes him unable to perform other male roles. Friction between husband and wife can result from this frustration. Many marriage problems stem from role conflicts. When a couple can work out complementary roles, they are able to establish a more cooperative relationship and increase their chances of a happy marriage.

### **Терминологический диктант**

Напишите определения следующих терминов

*Аккультурация, кинесика, культура, языковая личность, этнос.*

### **ОПК – 5**

<b>Наименование оценочного средства</b>	<b>Показатели оценки</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Максимально возможное количество</b>
---	--------------------------	--------------------------------	---

			<b>баллов</b>
Терминологический диктант	Владеет основными понятиями науки	Правильная дефиниция термина, отсутствие грамматических, орфографических и смысловых ошибок	5 баллов
Практическое задание (задача)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способность анализировать и систематизировать исходную информацию;</li> <li>– грамотное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.);</li> <li>– полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации;</li> <li>– достаточность пояснений.</li> </ul>	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	5 баллов
<b>Итого</b>			<b>10 баллов</b>

### Терминологический диктант

Напишите определения следующих терминов

*Дискурс, коммуникативный акт, культурный шок, политическая корректность, стереотип*

### Практическое задание

*Прочитайте текст и ответьте на вопросы*

One of the major forces of social change in the world today is urbanization, the increase in the proportion of the population living in cities. According to sociologist Kingsley Davis, before 1850 no society could be described as urbanized. Today all industrialized nations are highly urbanized, and the world as a whole is rapidly becoming so.

A city is a place where a large number of people live and work in close proximity. It is also a place where people of many different life styles, occupations, and norms and values live together.

Cities bring out the best and the worst in man. They represent his most civilized achievements in architecture, painting, music and sculpture. Cities bring out man's most inventive talents. City man is also tolerant of different life styles. And he expects tomorrow to be different. Yet in many ways man hates the city. He is critical of it. He often leaves it for the more restful countryside.

Cities have many problems. Everybody can state them clearly: cities are threatened by crime in the streets, by impure air and water, by din of noise, by breakdowns in public transportation. They are burdened by high taxes and inflationary prices.

Sociologists have long been concerned with how cities grow and decay, with how behaviour problems unique to various sectors of the city develop, and with the course of change as cities expand outward. They have studied new groups of people as they have come in relays to the large cities, as they acquire money, position, and education.

The study of the distribution of people in space, their interrelationships in given areas of space, and the behavioural and cultural pattern is known as human ecology.

*Answer the questions:*

1. What kind of place do we call a city?
2. What man's inventive talents can the city bring out?
3. What problems of the city do sociologists study?
4. What is human ecology?
5. When did the nations become urbanized?



### ОПК-6

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Терминологический диктант	Владеет основными понятиями науки	Правильная дефиниция термина, отсутствие грамматических, орфографических и смысловых ошибок	10 баллов
Эссе	<ul style="list-style-type: none"> <li>- наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения);</li> <li>- наличие четко определенной личной позиции по теме;</li> <li>- адекватность аргументов при обосновании личной позиции;</li> <li>- стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.)</li> </ul>	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	5 баллов
<b>Итого</b>			<b>15 баллов</b>

#### Терминологический диктант

Напишите определения следующих терминов

*Аннотация, верификация, метод, прагматика, синергетика, большие данные, корпус, машинные перевод, разметка, статистика*

#### Эссе

Тема эссе: в чём особенности языковой картины мира носителей русского языка?

### ОПК-7

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Терминологический диктант	Практическое задание (задача)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способность анализировать и систематизировать исходную информацию;</li> <li>– грамотное использо-</li> </ul>	10 баллов

		вание алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.); – полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации; – достаточность пояснений.	
Тест	количество правильно выполненных заданий теста	За каждый правильный ответ 1 балл	5 баллов
Итого			15 баллов

### Терминологический диктант

#### Напишите определения следующих терминов

Большие данные, корпус, машинный перевод, разметка, статистика, Дистрибутивный анализ, методы структурной лингвистики, научно-практические (эмпирические) статьи, научно-теоретические статьи, обзорные статьи.

#### Тест

1. Лингвосомиотический аспект перевода предполагает учёт таких свойств знака, как

- а) размер, шрифт, цвет
- б) произвольность, односторонность, глубина
- в) значимость, произвольность, двусторонность

2. Предпереводческий анализ состава информации в тексте предполагает выявление

- а) этической, философской, важной информации
- б) эмоциональной, когнитивной, эстетической информации
- в) нейтральной, культурной, научной информации

3. Доминантами перевода газетно-журнального текста являются

- а) образные выражения, сравнения, метафоры
- б) термины, сложные предложения, наречия
- в) устойчивые выражения с оценочным значением, оценочная лексика, чередование коротких и длинных предложений, модные слова

4. Доминантами перевода научной прозы являются

- а) общенаучная лексика, термины
- б) метонимия, синекдоха
- в) оценочная лексика, чередование коротких и длинных предложений

5. Способ перевода, при котором переводчик начинает переводить, прослушав всё выступление, это \_\_\_\_\_

- а) Синхронный перевод
- б) Информационный перевод
- в) Последовательный перевод

### ПК-1

Наименование	Показатели оценки	Критерии	Максимально
--------------	-------------------	----------	-------------

оценочного средства		оценивания	возможное количество баллов
деловая игра	уровень теоретической подготовки, активность в ходе игры	-оригинальность идеи - активность участия в игре -правильность употребления лексико-грамматических конструкций - степень проработки проблемы -аргументированность высказывания	10 баллов
коллоквиум	Уровень проработки темы, активность в ходе коллоквиума	-активность участия -полнота ответов на вопросы - знание рекомендованной литературы - умение аргументировать свое мнение -логичность построения ответа	5 баллов
Итого			15 баллов

### Деловая игра

Представьте мини-занятие по теме «Глаголы направления движения».

Распределите роли, составьте план занятия, разработайте наглядные материалы по теоретическим и практическим заданиям.

Разработайте и представьте несколько вариантов занятий на указанную тему, используя следующие технологии преподавания:

- компетентностно-модульная технология
- мультимедийная и интерактивная технология
- интенсивный метод
- суггестопедический метод

### Коллоквиум

1. Каковы методы активизации и интенсификации обучения иностранным языкам?
2. Для чего необходима интенсификация процесса обучения?
3. Что такое проблемное обучение иностранному языку?
4. Объясните принцип развивающего обучения.
5. Охарактеризуйте эвристические технологии обучения.
6. Охарактеризуйте модульную организацию обучения иностранным языкам.
7. Какие виды самостоятельной работы Вы знаете?
8. Из чего складывается обучение речевым навыкам?
9. Каковы основные инновационные подходы к обучению фонетике, лексике, грамматике?

Наименование оценочного средства	Показатели оценки	Критерии оценивания	Максимально возможное количество баллов
Практическое задание (задача)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– способность анализировать и систематизировать исходную информацию;</li> <li>– грамотное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.);</li> <li>– полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации;</li> <li>– достаточность пояснений.</li> </ul>	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, оперирование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	10 баллов
<b>Итого</b>			<b>10 баллов</b>

### Практическое задание

#### 1. *Переведите текст на русский язык*

#### What is Delinquency?

When a felony or serious misdemeanor is committed by a young person the act is labeled a delinquency. But state laws which define delinquency generally name, in addition to the usual criminal violations, a number of other acts. These include incorrigibility (being unmanageable), "knowingly associating with immoral persons", "growing up in idleness", truancy, "idly roaming the streets at night", and running away from home.

A young person may have committed one or more delinquencies and yet not be a delinquent in the eyes of the law. In legal terms a juvenile delinquent is a young person under a stated age who has been judged delinquent by some court for illegal or offensive conduct. In a recent year police made almost 1/4 million arrests of juveniles for other than traffic violations. About 46 percent of these cases were handled within police departments, and the juveniles were released, usually after a warning. Most of the remaining cases were referred to juvenile courts.

Many illegal or offensive acts go unreported. An eight-year study of 114 problem boys in Massachusetts revealed over six thousand infractions of the law, but only 95 of these acts (less than 1.5 percent) became a matter of official complaint. Often, then, it is mere chance or whim that some misbehaving youth are labeled delinquent while other cases go unreported or are handled informally by parents.

To psychologists and social workers the delinquent is a youngster who habitually meets his personal, social problems through open and aggressive behavior not approved by society generally. For the delinquent this aggressive behavior is his way of solving his problem.

Using either the legal or the socio-psychological definition, it is clear that only a small percent of youth are delinquent. The present generation of American adolescents are independent, inventive, self-sufficient, and responsible. They are on their way to successful adulthood. It is unfortunate, indeed, that some fail.

Few adults convicted of crime engage in illegal activities as an occupation - or even as a regular side line. Neither do most young persons arrested for delinquent acts. A high proportion of teenagers who become entangled with the law grow up to be law-abiding citizens. But data show that the persistent adult law violator almost invariably has a record of delinquency as a youth.

#### 2. *Переведите текст на английский язык:*

Первый способ, в какой-то части решает проблему безопасности эксплуатации судна на мелководье. Подъем из воды крыльев в процессе его движения проблематичен. Все эти способы только упрощают обслуживание и ремонт крыльев в стационарных условиях, но никак не

решают полностью проблемы принятия мер безопасности в случае возникновения аварийной ситуации.

В момент остановки главных двигателей судно имеет скорость равную скорости хода на подводных крыльях. С момента погружения корпуса судна в воду до полной его остановки будут возрастать силы сопротивления трения. Скорость судна убывает сначала быстро, а затем все медленнее и медленнее. Если принимать во внимание действие сил трения на судно, то путь, пройденный судном за время подхода к препятствию, будет определяться функцией в виде экспоненты. Таким образом, увеличивая сопротивление воды движению судна, сокращается путь подхода судна к препятствию.

Решение второй части проблемы направлено на генерирование искусственной волны в носовой части корпуса судна. Это осуществляется путем мгновенного выброса воды с большой скоростью гидропушкой в направлении движения судна в момент остановки главных двигателей. Выброс осуществляется в слое воды акватории. В направлении искусственного потока будут действовать силы инерции, силы вязкости и силы давления. Из-за большой скорости искусственного потока (большие числа Рейнольдса) силы вязкости будут малы около стенок плавающего предмета или у поверхности на мелководье по сравнению силами инерции и давления.

### ПК – 3

<b>Наименование оценочного средства</b>	<b>Показатели оценки</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Максимально возможное количество баллов</b>
Лексико-грамматический тест	Количество правильных ответов	За каждый правильный ответ 1 балл	10 баллов
Практическое задание (задача)	– способность анализировать и систематизировать исход-	Полнота и развернутость ответа на поставленный вопрос, опери-	5 баллов

	ную информацию; – грамотное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.); – полнота и обоснованность сделанных выводов на основе интерпретации информации; – достаточность пояснений.	рование понятиями и терминологией, умение выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи	
<b>Итого</b>			<b>15 баллов</b>

### Практическое задание

*Выполните устный перевод с листа*

Fake news or junk news is a type of yellow journalism or propaganda that consists of deliberate disinformation spread via traditional print and broadcast news media or online social media. The false information is often caused by reporters paying sources for stories, an unethical practice called checkbook journalism.

Fake news is written and published usually with the intent to mislead in order to damage an agency, or person, and/or gain financially or politically, often using sensationalist, dishonest, or fabricated headlines to increase readership. Similarly, clickbait stories and headlines earn advertising revenue from this activity.

Fake news undermines serious media coverage and makes it more difficult for journalists to cover significant news stories. An analysis by found that the top 20 fake news stories about the 2016 U.S. presidential election received more engagement on Facebook than the top 20 election stories from 19 major media outlets.

The term is also at times used to cast doubt upon legitimate news from an opposing political standpoint, a tactic known as the lying press. During and after his presidential campaign and election, Donald Trump popularized the term "fake news" in this sense when he used it to describe the negative press coverage of himself.

### Лексико-грамматический тест

1 Выберите правильный вариант постановки 是 в предложении А 我 В 一九九一年 С 八月十号 D 出生的.

2 Выберите правильный вариант постановки 的 в предложении А 八月是 В 我 С 好朋友 D 生日.

3 Выберите правильный вариант постановки 的 в предложении 他 А 朋友是一位 В 非常 С 有经验 D 老师.

4 Выберите правильный вариант постановки 现在 в предложении А 我朋友 В 在北京大学 С 留学 D.

5 Выберите правильный вариант постановки 就 в предложении 如果你不知道他 А 姓什么, В 可以 С 问他 D.

6 Выберите правильный вариант постановки 的 в предложении 他们 А 是 В 学习 С 汉语 D 学生.

7 Выберите правильный вариант постановки 中国 в предложении 他们今年九月 А 去 В 学习 С 汉语 D.

8 Выберите правильный вариант постановки 最 в предложении

北京大学A 是B 中国C 有名D 的大学。

9 Выберите правильный вариант постановки 有点儿 в предложенииA 我朋友B 说“这个花瓶C 贵D”。